

## ANNEXE III

**Texte de la déclaration d'origine**

La déclaration d'origine, dont le texte figure ci-après, doit être établie conformément aux notes figurant en bas de page. Il n'est toutefois pas nécessaire de reproduire ces notes.

**Version albanaise**

Eksportuesi i produkteve të mbuluara nga ky dokument (autorizim doganor Nr. ....<sup>(1)</sup>) deklaron që përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale .....<sup>(2)</sup>.

**Version arabe**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

**Version bosniaque**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br .....<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi .....<sup>(2)</sup> preferencijalnog porijekla.

**Version bulgare**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № .....<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с .....<sup>(2)</sup> преференциален произход.

**Version croate**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br .....<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .....<sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

**Version tchèque**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení .....<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v .....<sup>(2)</sup>.

**Version danoise**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ....<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i .....<sup>(2)</sup>.

**Version néerlandaise**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ....<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële .....<sup>(2)</sup> oorsprong zijn.

**Version anglaise**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No .....<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of .....<sup>(2)</sup> preferential origin.

**Version estonienne**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ....<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on .....<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

**Version des Îles Féroé**

Útflytarin av vørunum, sum hetta skjal fevnir um (tollvaldsins loyvi nr. .... (1)) vátta, at um ikki nakað annað er tilskilað, eru hesar vøgur upprunavøgur ..... (2).

**Version finnoise**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ..... (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ..... alkuperätuotteita (2).

**Version française**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ..... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ..... (2).

**Version allemande**

Der Ausführer (Bewilligungs-Nr. .... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ..... (2) Ursprungswaren sind.

**Version géorgienne**

‘ამსაბუთით (საბაჟოს მიერ გაცემული უფლებამოსილების Nr. ....<sup>1)</sup>  
წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტიორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის  
.....<sup>2</sup> შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამდენიმე პირობის დამაკმაყოფილებელი

**Version grecque**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθμ. .... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ..... (2).

**Version hébraïque**

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>1</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין  
ה.....<sup>2</sup> הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

**Version hongroise**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ..... (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk kedvezményes ..... (2) származásúak.

**Version islandaise**

Útflytjandi framleiðsluvara sem skjal þetta tekur til (leyfi tollyfirvalda nr ..... (1)), lýsir því yfir að vöurnar séu, ef annars er ekki greinilega getið, af ..... fríðindauppruna (2).

**Version italienne**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. .... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ..... (2).

**Version lettone**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. .... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ..... (2).

**Version lituanienne**

Šiame dokumente nurodytų produktų eksportuotojas (muitinės leidimo Nr. .... (1)) deklaruoja, kad, jeigu aiškiai nenurodyta kitaip, šie produktai turi ..... (2) lengvatinės kilmės statusą.

**Version maltaise**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. .... (1)) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ..... (2).

**Version monténégrine**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. .... (1)) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ..... (2) преференцијалног поријекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ..... (1)) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ..... (2) preferencijalnog porijekla.

**Version norvégienne**

Eksportøren av produktene omfattet av dette dokument (tollmyndighetenes autorisasjons nr ..... (1)) erklærer at disse produktene, unntatt hvor annet er tydelig angitt, har ..... preferanseopprinnelse (2).

**Version polonaise**

Ekporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ..... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ..... (2) preferencyjne pochodzenie.

**Version portugaise**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº ..... (1)), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ..... (2).

**Version roumaine**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. .... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ..... (2).

**Version serbe**

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр. .... (1)) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ..... (2) преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ..... (1)) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ..... (2) preferencijalnog porekla.

**Version slovaque**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ..... (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ..... (2).

**Version slovène**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št .....<sup>(1)</sup>), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno .....<sup>(2)</sup> poreklo.

**Version espagnole**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n o .....<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial .....<sup>(2)</sup>.

**Version suédoise**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ....<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande .....<sup>(2)</sup> ursprung.

**Version turque**

Bu belge kapsamındaki ürünlerin ihracatçısı, (gümrük yetki no: .....<sup>(1)</sup>), aksi açıkça belirtilmedikçe, bu ürünlerin .....<sup>(2)</sup>tercihli menşeli olduğunu beyan eder.

**Version ukrainienne**

Експортер продукції, на яку поширюється цей документ (митний дозвіл № .....<sup>(1)</sup>), заявляє, що за винятком випадків, де певно зазначено, ці товари є товарами преференційного походження .....<sup>(2)</sup>.

**Version macédonienne**

Извозникот на производитите што ги покрива овој документ (царинско одобрение бр. ....<sup>(1)</sup>) изјавува дека, освен ако тоа не е јасно поинаку назначено, овие производи се со .....<sup>(2)</sup> преференцијално потекло.

.....  
(Lieu et date)<sup>(3)</sup>  
.....

(Signature de l'exportateur et indication, en toutes lettres, du nom de la personne qui signe la déclaration)<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> Lorsque la déclaration d'origine est établie par un exportateur agréé, le numéro d'autorisation de cet exportateur doit être mentionné ici. Lorsque la déclaration d'origine n'est pas établie par un exportateur agréé, les mots entre parenthèses doivent être omis ou l'espace doit être laissé en blanc.

<sup>(2)</sup> L'origine des produits doit être indiquée. Lorsque la déclaration d'origine se rapporte, en totalité ou en partie, à des produits originaires de Ceuta et Melilla, l'exportateur est tenu de les identifier clairement, au moyen du sigle "CM", dans le document sur lequel la déclaration est établie.

<sup>(3)</sup> Ces indications sont facultatives si les informations figurent dans le document proprement dit.

<sup>(4)</sup> Dans les cas où l'exportateur n'est pas tenu de signer, la dispense de signature dégage aussi de l'obligation d'indiquer le nom du signataire.